



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐโคลอมเบีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๓ มิถุนายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ก้าวอย่างทางประวัติศาสตร์ที่ถูกต้องของโคลอมเบีย เมื่อสภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบร่างกฎหมายห้ามจัดการสู้วัวกระทิงในประเทศ		

นับเป็นชัยชนะ (ของผู้รณรงค์) : สำนักข่าว Publimetro นาย Ernesto Gomez รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทยเปิดเผยว่า คณะกรรมาธิการ หมายเลข ๗ ของสภาผู้แทนราษฎรสาธารณรัฐโคลอมเบีย มีมติเห็นชอบร่างกฎหมายห้ามจัดการสู้วัวกระทิงทั่วประเทศ โดยแสดงเหตุผลว่าเป็นการแสดงออกทางความรุนแรงและโหดร้ายต่อสาธารณชน ซึ่งหลังจากนี้จึงได้วงกรอบของเนื้อหาโดยคำนึงถึงหลักการที่ว่า การสู้วัวกระทิงนั้นเป็นการกระทำทารุณกรรมและป่าเถื่อนต่อสัตว์ที่ไม่สมควรจะได้รับการอนุญาต

โดยกระบวนการต่อจากนี้ ร่างกฎหมายจะนำเข้าสู่ที่ประชุมใหญ่ของสภาผู้แทนราษฎร ซึ่งหากที่ประชุมมีมติเห็นชอบจะนำร่างกฎหมายเข้าสู่วุฒิสภาเพื่อพิจารณา และหากที่ประชุมวุฒิสภามีมติเห็นชอบจะเสนอต่อประธานาธิบดีเพื่อพิจารณาประกาศใช้เป็นกฎหมายต่อไป

นอกจากนี้ นาย Ernesto Gomez ได้ให้ข้อมูลเพิ่มเติมว่า รัฐสภาจักพิจารณาตามระบอบประชาธิปไตยว่าการสู้วัวกระทิงเป็นสิ่งผิดกฎหมายและเป็นการทารุณกรรมต่อสัตว์โดยมนุษย์หรือไม่ รวมทั้งพิจารณาบทลงโทษที่ระบุไว้ว่า ผู้ฝ่าฝืนมีโทษจำคุกไม่เกิน ๓ ปี

ผู้เสนอกฎหมายยังได้ผลักดันให้ยกเลิกคำจำกัดความต่าง ๆ ที่ระบุไว้ในเนื้อหาของมาตรา ๗ ของกฎหมายเลขที่ ๘๔ ปี ๒๕๓๒ ดังนี้

- rejoneo ที่แปลว่า การสู้วัวกระทิงโดยใช้หอก
- bullfights ที่แปลว่า การสู้วัวกระทิง
- calves ที่แปลว่า ลูกวัวกระทิง
- grousers ที่แปลว่า สัตว์ปีก

ซึ่งกระบวนการทางรัฐสภาและของรัฐบาลจะใช้เวลารวม ๖ เดือน เพื่อเตรียมแผนงานรองรับการบังคับใช้กฎหมายดังกล่าว และเพื่อให้ผู้ที่ทำงานอยู่ในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการสู้วัวกระทิงได้มีเวลาเตรียมความพร้อมในการเปลี่ยนแปลงด้านอาชีพและแรงงาน

ที่มาของข่าว :	http://worldanimalnews.com/victory-colombia-commission-vii-house-representatives-approved-bill-stop-bullfighting-country/
วันที่พิมพ์ :	๓ มิถุนายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.worldanimalnews.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๗/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์รักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Historic Step In The Right Direction For Colombia! House Of Representatives Approves Bill To Stop Bullfighting In The Country

By Katie Cleary - June 3, 2017

Victory in Colombia! According to [Publimetro](#), Commission VII of the House of Representatives approved a bill that would eliminate bullfighting throughout the country, to determine it as an expression of violence and cruelty for public show.

“With this project we seek to harmonize the Colombian legal framework that recognizes that animals are sentient beings and the framework of a bullfight where there is a clear and violent animal abuse that should not be allowed,” said Luis Ernesto Gomez, deputy interior minister.

Thank you to the Ministry of Interior in Colombia for promoting this project.

The next step of the project, supported by animal advocates, is the plenary session of the House of Representatives. If passed would face Commission VII in the Senate and then soon to presidential sanction.

The deputy minister added that “Congress must democratically define whether it is a crime in Colombia for an animal to be mistreated by a person, and receive a sentence of up to three years as established by Colombian regulations.

The initiative also seeks to eliminate the expressions “rejoneo, bullfights, calves and grousers” contained in article 7 of Law 84 of 1989 and repeal the National Bullfighting Regulations.

“Upon approval of this project in Congress, territorial entities with the support of the national government will have a period of six months from the issuance of the law to present a plan of care and a proposal with new economic and cultural activities if necessary. This is so that the people who are engaged in bullfighting activity, have programs of substitution and labor integration.